



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable GERALD J. COMEAU

Président:
L'honorable GERALD J. COMEAU

Tuesday, June 5, 2001 (*in camera*)
Tuesday, June 12, 2001 (*in camera*)

Le mardi 5 juin 2001 (à huis clos)
Le mardi 12 juin 2001 (à huis clos)

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Eleventh and twelfth meetings on:

Onzième et douzième réunions concernant:

Examination upon the matters relating to the fishing
industry

L'étude des questions relatives à l'industrie des pêches

INCLUDING:
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Budget)

Y COMPRIS:
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(budget)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES

The Honourable Gérald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Joan Cook, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

| | |
|----------------------|------------------|
| Adams | * Lynch-Staunton |
| Carney, P.C. | (or Kinsella) |
| * Carstairs, P.C., | Mahovlich |
| (or Robichaud, P.C.) | Meighen |
| Chalifoux | Moore |
| Hubley | Robertson |
| | Watt |

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*June 12, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES

Président: L'honorable Gérald J. Comeau

Vice-présidente: L'honorable Joan Cook

et

Les honorables sénateurs:

| | |
|----------------------|------------------|
| Adams | * Lynch-Staunton |
| Carney, c.p. | (ou Kinsella) |
| * Carstairs, c.p. | Mahovlich |
| (ou Robichaud, c.p.) | Meighen |
| Chalifoux | Moore |
| Hubley | Robertson |
| | Watt |

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 12 juin 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 5, 2001

(13)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day, *in camera*, at 7:00 p.m. in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Callbeck, Comeau, Cook, Mahovlich, Moore and Watt (7).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Claude Emery, Research Officer.

The Committee proceeded to consider a draft report.

It was agreed — That the material presented by the N.B. Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (Exhibit 5900 F1-SS-1, 8 «26»).

At 8:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTESTÉ:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 5 juin 2001

(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à huis clos, à 19 heures, dans la salle 505 de l'édifice Victoria sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Callbeck, Comeau, Cook, Mahovlich, Moore et Watt (7).

Également présent: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Claude Emery, attaché de recherche.

Le comité procède à l'étude d'une ébauche de rapport.

Il est convenu — Que la documentation présentée par le ministère de l'Agriculture, des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick soit déposée comme pièce auprès du greffier du comité (pièce 5900 F1-SS-1, 8 «26»).

À 20 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, June 12, 2001

(14)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day, *in camera*, at 7:30 p.m. in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Chalifoux, Comeau, Cook, Hubley, Meighen, Moore and Watt (8).

Participating by teleconference: The Honourable Senator Carney, P.C. (1).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Claude Emery, Research Officer.

The committee proceeded to consider a draft report.

It was moved — That the report as amended be adopted and reported to the Senate.

The question being put, the motion was adopted.

It was agreed — That the material presented by Fisheries and Oceans Canada be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (Exhibit 5900 F1-SS-1, 8«27»).

OTTAWA, le mardi 12 juin 2001

(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à huis clos, à 19 h 30, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Chalifoux, Comeau, Cook, Hubley, Meighen, Moore et Watt (8).

Membre participant par téléconférence: L'honorable sénateur Carney, c.p. (1).

Également présent: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Claude Emery, attaché de recherche.

Le comité procède à l'étude d'une ébauche de rapport.

Il est proposé — Que le rapport modifié soit adopté et qu'il en soit fait rapport au Sénat.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu — Que la documentation présentée par Pêches et Océans Canada soit déposée comme pièce auprès du greffier du comité (pièce 5900 F1-SS-1, 8«27»).

It was agreed — That the material presented by the Nayumivik Landholding Corporation be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (Exhibit 5900 F1-SS-1, 8«28»).

At 9:40 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu — Que la documentation présentée par la Nayumivik Landholding Corporation soit déposée comme pièce auprès du greffier du comité (pièce 5900 F1-SS-1, 8«28»).

À 21 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 10, 2001

The Standing Senate Committee on Fisheries has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on March 13, 2001, to examine and report upon the matters relating to the fishing industry, respectfully requests, that it be empowered, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within Canada for the purpose of such study.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 10 mai 2001

Le Comité sénatorial permanent des pêches a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 13 mars 2001 à étudier, afin de présenter un rapport sur des questions relatives à l'industrie des pêches, demande respectueusement, que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et à se déplacer à travers le Canada aux fins de ses travaux.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

GERALD COMEAU

Chair

APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES
SPECIAL STUDY
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31ST, 2002

Order of Reference

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, March 13, 2001:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the matters relating to the fishing industry;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

| | |
|-----------------------------------|------------------|
| Professional and Other Services | \$ 12,500 |
| Transportation and Communications | \$ 28,000 |
| All Other Expenditures | \$ <u>2,750</u> |
| TOTAL | \$ 43,250 |

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries on the 3rd of April, 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Chairman, Standing Senate Committee on Fisheries

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**FOR INFORMATION ONLY
PAST BUDGETS**

Standing Senate Committee on Fisheries

| | |
|---|------------|
| Emergency Funding approved for fiscal year 2000-2001 (1 st Session 37 th Parliament) | \$ 1,500 |
| Total budget approved for fiscal year 2000-2001 (2 nd Session 36 th Parliament) | \$ 146,565 |
| Expenditures to end of Session | \$ 96,562 |
| Total budget approved for fiscal year 1999-2000 | \$ 71,000 |
| Expenditures to March 31, 2000 | \$ 54,404 |
| Total budget approved for fiscal year 1998-1999 | \$ 72,000 |
| Expenditures to March 31, 1999 | \$ 34,960 |

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

| | | |
|--|-----------------|------------------|
| 1. Communications Consultant (0435) | \$ 2,500 | |
| Professional Services (0401) | | |
| Interpreters at Kuujjuaq 3 x \$600 | \$ 1,800 | |
| 2. Meals (0415) | | |
| Working meals (Northern Quebec Trip) 3 X \$400 | \$ 1,200 | |
| Working meals Other 20 X \$250 | \$ 5,000 | |
| 3. Hospitality (0410) | \$ <u>2,000</u> | |
| Total | | \$ 12,500 |

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

| | | |
|---|-----------------|------------------|
| 1. Travel Expenses (0201) | | |
| Committee travel to Northern Quebec (Kuujjuaq) 5 days – 7 participants - 4 Senators - 3 Staff (1 clerk, 1 researcher, 1 interpreter) | | |
| a) Air Transportation 7 x \$2,634 = \$18,438 | \$ 19,400 | |
| b) Ground Transportation Transfers between airports, hotels and facilities 7 x 2 x \$30 = \$420 Bus in Kuujjuaq 3 X \$250 = \$750 | \$ 1,200 | |
| c) Per diem and Incidentals 5 x \$54 x 7 = \$1,890 | \$ 1,900 | |
| d) Hotel Accommodation 4 nights at \$125 x 7 persons = \$3,500 | \$ 3,500 | |
| e) Contingencies (0799) | \$ <u>1,000</u> | \$ 27,000 |
| Telegrams, Cables etc. (0225) Distribution of press releases | | \$ <u>1,000</u> |
| Total | | \$ 28,000 |

ALL OTHER EXPENDITURES

| | | |
|--|-----------------|-------------------------|
| 1. Rental of Office Machines and Equipment and Meeting Rooms (0500) (Northern Quebec Trip - \$750) | \$ 750 | |
| 2. Purchase of stationery, books and periodicals (0702) | \$ 500 | |
| 3. Miscellaneous (0799) | \$ <u>1,500</u> | |
| Total | | \$ <u>2,750</u> |
| GRAND TOTAL | | \$ <u>43,250</u> |

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

ANNEXE (A) AU RAPPORT
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES
ÉTUDE SPÉCIALE
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002

Ordre de renvoi

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 13 mars 2001:

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, afin de présenter un rapport sur des questions relatives à l'industrie des pêches;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question dans la deuxième session de la trente-sixième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité fasse son rapport final au plus tard le 31 mars 2002; et

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer des rapports auprès du Greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

| | |
|----------------------------------|------------------|
| Service professionnels et autres | 12 500 \$ |
| Transports et communications | 28 000 \$ |
| Autres dépenses | <u>2 750 \$</u> |
| TOTAL | 43 250 \$ |

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches le 3 avril 2001.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent des pêches

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**NOTE D'INFORMATION
ANCIENS BUDGETS**

Comité sénatorial permanent des pêches

| | |
|---|------------|
| Demande de fonds d'urgence approuvée pour l'année financière 2000-2001 (1 ^{ière} Session 37 ^e Législature) | 1 500 \$ |
| Budget approuvé pour l'année financière 2000-2001 (2 ^{ième} Session 36 ^e Législature) | 146 565 \$ |
| Dépense à la fin de session | 96 562 \$ |
| Budget approuvé pour l'année financière 1999-2000 | 71 000 \$ |
| Dépenses au 31 mars 2000 | 54 404 \$ |
| Budget approuvé pour l'année financière 1998-1999 | 72 000 \$ |
| Dépenses au 31 mars 1999 | 34 960 \$ |

EXPLICATION DES ÉLÉMENTS DE COÛT

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

| | | | |
|--|---------------------------------------|-----------------|------------------|
| 1. Consultant en communication (0435) | | 2 500 \$ | |
| | Services professionnels (0401) | | |
| | Interprètes à Kuujjuaq | | |
| | 3 x 600 \$ | 1 800 \$ | |
| 2. Repas (0415) | | | |
| | Repas de travail | | |
| | (Voyage dans le Nord du Québec) | | |
| | 3 X 400 \$ | 1 200 \$ | |
| | Repas de travail | | |
| | Autres | | |
| | 20 X 250 \$ | 5 000 \$ | |
| 3. Hospitalité (0410) | | <u>2 000 \$</u> | |
| Total | | | 12 500 \$ |

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

| | | | |
|---------------------------------------|--|-----------------|------------------|
| 4. Frais de déplacement (0201) | | | |
| | Voyage du comité dans le nord du Québec (Kuujjuaq) | | |
| | 5 jours – 7 participants | | |
| | - 4 sénateurs | | |
| | - 3 employés (1 greffier, 1 attaché de recherche, 1 interprète) | | |
| | a) Transport aérien | | |
| | 7 x 2 634 \$ = 18 438 \$ | 9 400 \$ | |
| | b) Transport terrestre | | |
| | Transfers entre les aéroports, hôtels et les endroits visités 7 x 2 x 30 \$ = 420 \$ | | |
| | Autobus à Kuujjuaq 3 X 250 \$ = 750 \$ | 1 200 \$ | |
| | c) Indemnité journalière et menues dépenses | | |
| | 5 x 54 \$ x 7 = 1 890 \$ | 1 900 \$ | |
| | d) Chambres d'hôtel | | |
| | 4 nuits à 125 \$ x 7 personnes = 3 500 \$ | 3 500 \$ | |
| | e) Imprévus (0799) | <u>1 000 \$</u> | 27 000 \$ |
| | Télégrammes, câbles, etc. (0225) | | |
| | Distribution des communiqués de presse | | <u>1 000 \$</u> |
| Total | | | 28 000 \$ |

AUTRES DÉPENSES

| | | | |
|--|--|-----------------|-------------------------|
| 1. Location d'équipement de bureau et salles de réunions (0500) | | | |
| | (Voyage dans le Nord du Québec – 750 \$) | 750 \$ | |
| 2. Achat de papeterie, livres et périodiques (0702) | | 500 \$ | |
| 3. Divers (0799) | | <u>1 500 \$</u> | |
| Total | | | <u>2 750 \$</u> |
| GRAND TOTAL | | | <u>43 250 \$</u> |

L'Administration du Sénat a examiné cette demande de budget

Heather Lank, greffière principale des comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 10, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Fisheries for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on the Fishing Industry, as authorized by the Senate on Tuesday, March 13, 2001. The approved budget is as follows:

| | |
|---------------------------------|------------------|
| Professional and Other Services | \$ 10,000 |
| Transport and Communications | \$ 28,000 |
| Miscellaneous | \$ 2,750 |
| Total | \$ 40,750 |

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 10 mai 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des pêches pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale relativement à l'industrie des pêches, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 13 mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

| | |
|-----------------------------------|------------------|
| Services professionnels et autres | 10 000 \$ |
| Transports et communications | 28 000 \$ |
| Divers | 2 750 \$ |
| Total | 40 750 \$ |

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD KROFT

Chairman



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9